Porównanie tłumaczeń II Królewska 22:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ona powiedziała: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela. Powiedzcie człowiekowi, który posłał was do mnie: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | oznajmiła: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela. Powiedzcie człowiekowi, który posłał was do mnie: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ona zaś powiedziała im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Powiedzcie mężczyźnie, który was posłał do mnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Która rzekła do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraelski. Powiedzcie mężowi, który was posłał do mnie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ona im odpowiedziała: To mówi JAHWE Bóg Izraelów: Powiedzcie mężowi, który was posłał do mnie: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a ona rzekła do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Powiedzcie mężowi, który posłał was do Mnie: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ona rzekła do nich: Tak mówi Pan, Bóg Izraela. Powiedzcie mężowi, który posłał was do mnie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oznajmiła im: Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Powiedzcie człowiekowi, który posłał was do mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | a ona oświadczyła: „Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: «Powiedzcie człowiekowi, który przysłał was do mnie: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Wówczas ona] oznajmiła im: - Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Powiedzcie mężowi, który was do mnie przysłał, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вона сказала їм: Так говорить Господь Бог Ізраїля: Скажіть чоловікові, що післав вас до мене:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem im oświadczyła: Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Powiedzcie mężowi, który was do mnie wysłał: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A ona im rzekła: ”Oto, co powiedział JAHWE, Bóg Izraela: ʼPowiedzcie człowiekowi, który was do mnie posłał: |